



## الحرف اليدوية تجاوب مع ميولك الشخصية وتضفي على حياتك المزيد من الأمان والرضا



"لابد أن أحسن لغتي الألمانية"، هكذا تقول الخياطة الفيتنامية ثان هونج نجوين. كانت بعد إتمام الوحدة الألمانية قد عملت خياطة لدى إحدى شركات غسيل الأقمشة، ثم التحقت بدوره بتعليمية التخصص الجزئي في هذا المجال تنظيمها الغرفة في إطار مشروع مشترك للتدريب متنقلي المعونة الاجتماعية بالتعاون مع رابطة غسالي الأقمشة، والستة نجوين التي لم تكمل تعليمها في أي مجال حتى الآن تعلق كل أمالها على استكمال هذه الدورة لكي تحصل أخيراً على شهادة تمكنها من التقدم لوظيفة لائقة. ولكن تتحقق هذا الهدف فإنها تشارك فوق هذا في فصل لتعليم اللغة الألمانية تتحمل تكاليفه بنفسها. وفي مجال خصوصيتها تتربّى على تفصيل البنطونات والجونلات والفساتين والجاكتات كما تقوم تحت إشراف المدرية بتصميم أنماط جديدة وغير مألوفة من الأزياء وتواكبها. ورغم أن استمرار هذا المشروع ليس مضموناً إلا أن السيدة نجوين تواصل باصرار جهودها من أجل تحقيق حلمها الكبير: أن تمارس مهنتها مستقلة.

**دورة تعليمية في حرف التجارة تتكون من فصلين:**  
الفصل الإعدادي يشمل الأسس النظرية والعملية (الفرز والنشر والتقطب)  
لبرمجة جهاز الحكم الرقمي (CNC)، والفصل الرئيسي يشمل الأنظمة  
الموسعة لتشغيل الكمبيوتر والتقنيات المتقدمة لتشكيل المعادن.  
ينظمها: **BTZ**

**فصل في الكترونيا السيارات:**  
يشمل القواعد الأساسية لإلكترونيا السيارات والقياس وإمكانيات التشخيص  
ينظمها: **BTZ**

**فصل تكميلي تخصصي في الكهرباء:**  
يشمل الجزء النظري ونظام المعايير الصناعية الألمانية العام (DIN)،  
وتتركيب الأزرار والآفاسات للتوصيات الكهربائية، كما يتضمن أيضاً  
وسائل الإضاءة بما فيها الحساسات والحواجز الضوئية والمحولات  
والمؤشرات الضوئية وساعات فصل التيار وأجهزة المتابعة  
ينظمها: **BTZ**

## فرص متعددة على أساس ثابتة نماذج من فصول تكميلية

دورات تحضيرية للمعلمين في كل الحرف اليدوية تقريباً:  
الجزء الأول: نظري متخصص  
الجزء الثاني: عملي متخصص  
الجزء الثالث: التقنيات المتخصصة  
الجزء الرابع: لائحة تأهيل المدربين (AEVO)  
ينظمها: **BTZ**

**فصل تدريسي في صنع الآيس كريم:** يحتوي على الوصفات والأنواع المختلفة للأيس كريم ويتم خلاله صنع نوعين منه  
تنظمها: رابطة صناع الفطير والحلوى (Konditoren-Innung)

**فصل اللغة الإنجليزية المتخصصة في المهن الكهربائية** يشمل:  
قراءة وتحليل نصوص إنجليزية متخصصة، استخدام مصطلحات إنجليزية، مكالمات تليفونية بالإنجليزية  
ينظمها: **BTZ**

إننا نقدم لكم بد العون!

## حن - غرفة الحرف اليدوية وروابط المهن الحرفية في برلين



Handwerkskammer BERLIN

تولى غرفة الحرف اليدوية التغيير عن مصالح كافة موسسات وشركات الحرف اليدوية في برلين. وهي في هذا المجال متخصصة بشئون التعليم المهني الأساسي والتكميلي الذي تنظم فصوله في مقرين: مركز التعليم والتكنولوجيا (BTZ) ومركز التعليم والإبتكار (BIZWA).

نحن، المؤسسات الآتية أسماؤنا،  
مهمنا مساعدة الوافدين على التفاعل مع  
الحياة هنا

**BGZ Berliner Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit mbH**  
Pohlstraße 67, 10785 Berlin,  
Tel. 030 – 809 941-0  
Fax 030 – 809 941-20  
E-Mail: info@bgz-berlin.de, www.bgz-berlin.de

الشركة البرلينية للتعاون الدولي (**BGZ**) تأسست من قبل الاقتصاد والدولة معاً، حيث شاركت في تأسيسها حكومة برلين المحلية وغرفة الحرف اليدوية في برلين والغرفة الصناعية والتجارية في برلين. وهي مؤسسة خيرية تقوم بمشرور عات مشاركة مع دول أخرى، تركز على التعليم المهني ودعم عملية تعايش الأجانب في بلدان المهاجر وكذلك دعم التعاون الدولي بين الإدارات الحكومية والشركات الصغرى والمتوسطة.



**ProInteCra**  
الاسم هو اختصار لـ Professional Integration of Immigrants in Skilled Crafts (ويعني تقريباً: التخصص في تعلم الحرف اليدوية للأجانب) وهذه المؤسسة تهدف، كما هو واضح من اسمها، إلى دعم الجهد في مجال التعليم المهني للمهاجرين في بلدان المهاجر وإذالة الحاجز التي تعيق اندماجهم في محظوظهم الاجتماعي الجديد. وProInteCra نشأت بمبادرة من EQUAL وتعمل بالتعاون مع EQUAL .BGZ



**EQUAL** تأسست بمبادرة من الاتحاد الأوروبي وتمويل من اعتمادات الصندوق الاجتماعي الأوروبي عبر الوزارة الإتحادية للإقتصاد والعمل. وفي إطار EQUAL تمويل المشاريع المبتكرة التي من شأنها أن تزيل عوامل الفقرة.

## الحرف اليدوية في برلين: تعلم وتشغيل

في برلين ما يقارب من 29.500 مصنع وورشة حرف يدوية يعمل فيها أكثر من 187.000 شغيل وتصل عاداتها السنوية إلى 11 مليار أورو. وهناك أيضاً يتم تعلم 150 حرفة تقريباً يصل عدد التلاميذ المهنيين المستفيدن منها إلى ثلث عددهم الإجمالي في برلين. وفي عام 2003 تمكن 3.600 شخص من الإستقلال مهنياً. ويمكن الاستعلام عن مجالات التعليم المهني عن طريق موقع الإنترنت الآتي:

[www.hwk-berlin.de/berufedatenbank\\_neu/indexa\\_z.htm](http://www.hwk-berlin.de/berufedatenbank_neu/indexa_z.htm)

**F/B** Friseur-Innung Berlin

Innung für Sanitär Heizung Klempner (رابطة سباكي توصيلات المياه والتلفنة) Klima Berlin

**E** Elektro-Innung Berlin – Landesinnung für Elektrotechnik

(رابطة الكهرباء والإلكترونيات)

**M** Innung für Metall- Und Kunststofftechnik Berlin

(رابطة تشكيل المعادن والبلاستيك)

**K** Innung des Kraftfahrzeuggewerbes Berlin

(رابطة ورش السيارات)

Gefördert durch das Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds



Bundesministerium  
für Wirtschaft  
und Arbeit



EUROPAISCHE UNION

Europäischer Sozialfonds

تحرير: BGZ Berliner Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit mbH  
المحررة المسئولة: Gundel Köpke & Networking Berlin

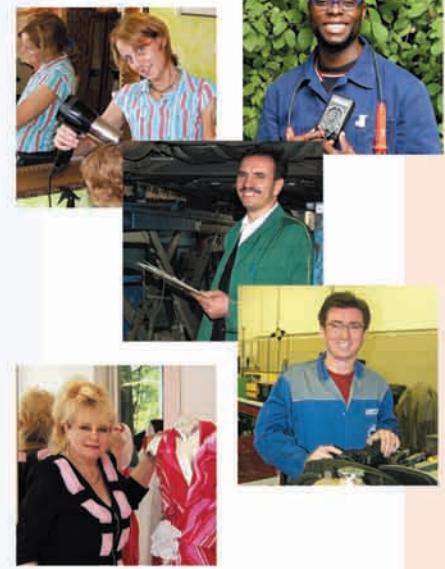
تصميم:

Annette Schuler

تصوير:

Eppler & Buntdruck

طباعة:



## مجالات الحرف اليدوية للوافدين والوافدين إلى برلين

### لتحسين الفرص وتوسيع آفاق المستقبل





## الحياة الحلوة ليست سكرًا فقط:

هيناو أويوري ، يابانية تعلمت صناعة الفطازير والحلوى ، كانت موظفة بنك قبل أن تتعرف على معلم فطازيري ياباني كان قد حصل على شهادة معلم الحرفة في المانيا. وبعد ذلك بقليل تمكنت بمساعدة الرابطة المهنية (Innung) في برلين من الحصول على مكان للتدريب. وقد نجحت منذ قليل في اجتياز المرحلة الأولى من امتحان تعليم الحرفة. وقد كان واضحًا لها منذ البداية كما تقول: "أتفق أرغب في تعلم كل ما يتيحه لي نظام التعليم المهني الألماني".



## رف من خشب الورد:

أنتلا توتش، معلم نجارة تركي ، من والذين نزحوا إلى المانيا ، وله ورشة نجارة في كرويتسبرج . الرف المصنوع من خشب الورد كان الجزء العملي من امتحان المعلم ، وقد حاز به الجائزة الأولى في "الشكل في الحرف اليدوية" في قطاع النجارة في برلين. حصل على شهادة المعلم من مركز التعليم والتكنولوجيا (BTZ). وهو يقول: "كان هدفي مبكراً أن أكون مستقلاً".



## الإبداع يعني لها الكثير:

فييرا بوير، خطاطة من أوكرانيا، تملك معرضًا لأزياء الموضة يقوم أيضًا بتصميم الأزياء حسب الطلب وعلى المقاس. قبل فترة وجيزة نجحت في امتحان المعلم النظري والعملي لدى غرفة الحرفة اليدوية في برلين. وهي تقول بزهو: "الخطاطة هي حياتي، الأوكسيجين الذي أتنفسه، هي مهنتي التي أجده فيها كل شيء".



## مواصلة التعليم كان أفضل استثمار:

الكساندر شنايدر كان قد تعلم مهنة تقنية الأسنان في كازاخستان قبل أن يهاجر مع عائلته إلى المانيا. وهو اليوم يعمل معلماً ومديراً لمصنع حديث متخصص في تقنيات الأسنان بعد أن استكمل الدورة التحضيرية لامتحان المعلم لدى مركز التعليم والتكنولوجيا التابع لغرفة الحرفة اليدوية في برلين. وهو يقول: "لدي الآن شهادة المعلم وبمكني بها أن أجاري الآخرين المتخصصين في تقنيات الأسنان".

## الحرف اليدوية: مضمونة في اليد – متعددة الجوانب

تعد بعض المهن مثل البناء والنجارة من المهن التقليدية في مجال الحرف اليدوية. هناك تراث وتقنيات قديمة حفظ عليها وجرى تطويرها، كما أن هناك حرف جديدة نشأت مثل إلكترونياً المعلومات ومتخصصون في السيارات. ومن له رغبة في تعلم حرف أو تطوير معارفه الحرافية يمكنه أن يختار ما بين 90 منها في برلين، بينما ما يمكن أن يجذب اهتمام النساء مثل صناعة النظارات، وتقنيات الأسنان، وخبيز الفطازير والحلوى، وتطوير الصور لوسائل الإعلام، وصناعة أجهزة السمع.

كل إنسان يعيش في الغربة – تقريراً أينما كان، هكذا يقال عندما يكون الحديث عن الهجرة. وقد كان الحرفيون منذ العصور الوسطى وهم يجوبون البلدان لكي يتعلموا المزيد في حرفتهم أيضاً غرباء. وفي أيامنا هذه هناك اجتاز الامتحان بنجاح، والنتيجة التي يستخلصها هي: "إن مواصلة التعليم المتخصص كان استثماراً في محله تماماً، فقد مكنتني من النجاح في هذا الامتحان الصعب وأنا بعد في التاسعة والعشرين من عمري". حالياً في أوروبا بنحو 500 إلى 600 يمثّلون 30-35 مهنة، يشكل النساء منهم 15-10 بالمائة.

## فرص متنوعة على أساس ثابتة نماذج لخيارات متاحة لتطوير الكفاءات المهنية

فصل سريع: الأسس التجارية والقانونية للإستقلال الاقتصادي: "أعرف كيف" لمن يريد بناء مستقبله بالعمل الحر

ينظمها: BTZ

فصل في الإدارة محظوظ: المحتوى: الرياضيات والفيزياء والكيمياء، أنواع المسطحات المختلفة، علم الألوان

ينظمها: BTZ

فصل سريع: برنامج الكمبيوتر EXCEL: كيف تستعمل هذا البرنامج في تنظيم الحسابات، تصميم القوالتر، ترتيب حسابات الداخل والخارج في قوانين وجداول واضحة على مدار السنة ، متابعة المشاريع الجارية - ينظمها: BTZ

دورات خاصة في برامج التحكم الرقمي (CNC): يحتوي على أساس برنامج الكمبيوتر الخاصة بتسخير الآلات وينتهي بتمكن المتعلم من تصميم برنامج من هذا النوع بشكل مستقل. ينظمها: BTZ

دورات تدريبية عامة ومتخصصة في مجال الإلكترونيات التطبيقية حسب HPI

ينظمها: BTZ

فصل في الإدارة محظوظ: وسائل إدارة المؤسسات الاقتصادية والمتابعة الدقيقة لمسيرتها، الإدارة التجارية، مهامات الإدارة والتوجيه في مؤسسات الحرفة المهنية - ينظمها: BTZ

فصل تكميلية للمقيمين في حرفة الترميم: تشمل أعمال النسخ والطلاء والنحارة ينظمها: BTZ بالتعاون مع رابطة حرفيي الطلاء والنحارة لدى مركز الترميم في برلين - جمعية مسجلة، قسم البناء

(Maler und Lackiererinnung Berlin, Restaurierungszentrum Berlin e.V., Fachgemeinschaft Bau)

فصل في الحياكة وتجميل الأظافر  
ينظمها: BTZ

## إتحاد الحرفيين يساعد على تعايش الأجانب حياته وبيني مستقبله بما يتلاءم مع ذاته



إيدا ماريا ماكريس، معلمة حلقة إيطالية، تؤكد: "لم أكن أتولى إطلاقاً أن أفتح محلًا يرتاده الأجانب فقط". محلها "Ida und Team" هي شونبرج الذي لا يتوقف العمل منه يوم بالزبان، ألمان وأجانب من

الichi، عملت إيدا أولًا في إحدى صالونات الحلقة في إيطاليا قبل أن تعرف غرفة الحرفة اليدوية في برلين بشهادتها. وهي الآن تعيش في برلين- شونبرج سلحة بخبرة 25 عاماً في هذه المهنة. وهذه الخبرة تؤدي توصيلها مستقبلاً إلى الجيل الصاعد حيث ترغب في العمل كمدرسة لمادة الحلقة في إحدى المدارس المتخصصة.

**Handwerkskammer Berlin**

Blücherstr. 68, 10961 Berlin

Tel.: 030 - 25 903-01

(السكرتارية وقسم التعليم المهني) 030 - 25 903-347

Fax: 030 - 25 903-475

مركز التعليم والتكنولوجيا:

**Bildungs- und Technologiezentrum der Handwerkskammer Berlin (BTZ)**

Mehringdamm 14, 10961 Berlin,  
Telefon 030 25903-412, -413, -414,

Fax: 030 25903-478

E-Mail: btz@hbk-berlin.de

وذلك في موقع الإنترنت:

www.hbk-berlin.de

يعرض المركز مجموعة كبيرة من الفصول التعليمية من أهمها: دورات تحضيرية للمعلمين الحرفيين، فصول تكميلية لتقنيين الحرفيين باستمرار من مواكبة التطور، حلقات دراسية لأصحاب الشركات الصغيرة والمتوسطة. ويمكن الحصول على كافة المعلومات حول العروض الجارية عن طريق موقع المركز في الإنترنت: www.hbk-berlin.de .

و حول الفصول التكميلية يمكن الاتصال مباشرة بالسيد (جريجور شوننجل):

Gregor Schöning

Tel.: 030 - 25 903-420

Fax: 030 - 25 903-478

ومركز التعليم والإبتكار:

**Bildungs- und Innovationszentrum der Handwerkskammer Berlin (BIZWA)**

Wandlitzer Chaussee 41, 16321 Bernau

Tel.: 03338 - 39 440

Fax: 03338 - 39 4413

E-Mail: bizwa@hbk-berlin.de

وإضافة إلى كل هذا فإن وكالة العمل (BIZ) يمكن أن تدرك بالمعلومات العامة حول مراكز استعلامات مهنية (BIZ) يمكن أن تدرك بالمعلومات العامة حول الحرفة اليدوية. وهذه الوكالة فروع عديدة يمكنك التوجه إلى أقربها لك.